

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

Precios de suscripción: En Manila, Una peseta al mes. En Provincias: 2 reales y 6 cuartos adelantado. Anuncios á 4 cuartos linea.

Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,

ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,

JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingo-hanglalabas na paglalagyan ng mga hatol ucol sa paglayo sa ipagcacasaquit, pangagamot, pagsasacang, ayon sa hatol ng marunong, mga leyes at kautusang ipinahayag sa *Gaceta*, balita sa iba't, ibang lugar, at iba pang dapat paquinabangan. Lalabas ng á 7, 15, 22, at 31 ng buan.



SUMARIO:

A un billón de leguas de distancia;—Expedición á Mindanao;—Nocturno;—Miscelánea;—Noticias;—Anuncios.

CABUOAN:

Sa dalauang yutang leguas ang layo;—Pangugubat sa Mindanao;—Pangabi;—Halo-halo;—Manga balita;—Anuncios.

A UN BILLON DE LAGUAS

DE DISTANCIA

Cada estrella es un sol que resplandece por su propia luz. El sol que nos alumbraba es 1.284,000 veces más voluminoso que la tierra y 331.000 veces más pesado. Las dimensiones y las masas de las estrellas, tienen proporciones del mismo orden. Muchas son más voluminosas y sus masas son más considerables todavía.

Hacia cualquier punto del espacio que dirigamos la vista, nos encontraremos con un sol fulgurante, con un horno en ebullición. Los innumerables focos de luz, de calor, de electricidad, y de atracción no son cuerpos diminutos ó simples puntos luminosos como aparecen ante nuestros ojos á causa de la inmensidad de los abismos que los separan de la tierra que habitamos. El sol más cercano, Alpha, la estrella más próxima, brilla á 222.000 veces de la distancia que nos separa de nuestro sol: esto es, á un billón de leguas.

Si viajáramos en línea recta con la velocidad de un tren expreso, caminando por el espacio á razon de 60 kilómetros por hora, sin detenernos en ninguna estación, llegaríamos al término de nuestro viaje al cabo de 60.000.000 de años. Y si viajáramos con la velocidad del proyectil más veloz que han inventado los ingeniosos destructores de hombres, velocidad que se puede calcular en dos veces mayor de la que alcanza el sonido, necesitaríamos un millón y medio de años para salvar esta distancia. Si el astro á que nos referimos esta-

SA DALAUANG YUTANG LEGUAS

NA LAYO

Baua't, bituin ay isang arao na nagniníngas sa sarili niyang liuanag. Ang arao na tumatanglao sa atin ay 1.284,000 na lalong malaqui sa lupa at maca 331.000 ang bigat. Ang laqui at bigat ng mga bituin ay gayon din. Madla ang lalong malaqui at ang canilang bigat ay lalo pang cagulat-gulat.

Saan mau natin iliugap ang tingin sa calauacan, ay ating natatagpuan na may maningas na liuanag at burnong nagbabaga. Ang mga di mabilang na ningas ng liuanag, init, electricidad at humihitit na parang bato-balan ay hindi catauang mabililit ó mga tuldic lamang na maliuanag paris ng ating pagcaquita dahil sa calac-han ng mga calauacang nacalahadlang sa canila sa lupang ating tinatahaan. Ang Alpha, bituing lalong malapit, ay nagliliuanag na 222.000 na mahiguit sa agwat na iquinatalayo natin sa ating arao; ito nga sa isang billong leguas.

Cung tayo,i, magviageng ualang lico-lico na casingtulin ng tren, macalacad sa calauacan ng 60 kilómetros isang oras, na di tayo titiguit sa alin mang estacion, ay macararating tayo sa hangahan ng ating lacad sa loob ng 60.000.000 na taón. At cung tayo,i, magviageng casingtulin ng balang lalong mabilis na linic-ha nang mang matalinong mang-uauasac nang tauo, bilis na macacarculang macalauang higuít ang tulin sa iba-bot ng tunóg, ay nagcacailangan tayo nang isang yuta at limang lacsang taón upang marating ang agwat na ito. Cun ang astrong sinasabinamin ay sumambulat ng cagulat-gu.

llase en explosión formidable, y si el ruido de la catástrofe pudiera ser transmitido á la velocidad ordinaria del sonido, oiríamos la explosión tres millones de años después de producirse. Y veríamos brillar la estrella tranquilamente en el azul de los cielos durante tres años y medio á contar de la hora en que ocurrió la catástrofe, porque la luz camina á través del espacio á razón de 300,000 kilómetros, ó sean 65.000 leguas por segundo.

Contemplado desde esta distancia, nuestro brillantísimo Sol quedaría reducido á la categoría de una simple estrella, y los mundos que gravitan en torno de él, como la Tierra, Venus, Marte, Júpiter, Saturno y sus hermanos de la familia solar, desaparecerían totalmente por efecto de la perspectiva y se confundirían entre sus rayos.

Aún los más optimistas deben reconocer que estas provincias del imperio sideral, vistas desde tan lejos, son bien insignificantes. Nuestro planeta, que nos parece enorme, no es más que un punto microscópico imposible de descubrir con sentidos semejantes á los nuestros, y toda su historia no llega á ser ni siquiera el vuelo de una tenue mariposilla, puesto que es necesario verle para saber que existe.

Al considerar las cosas desde ciertas alturas, se comprende cuanta ridiculez hay en las pretensiones de algunas escuelas.

Me imaginé trasportado á la estrella Alpha, la más cercana de todas, cuya distancia se ha medido, y que pertenece, como es sabido, á la constelación del Centauro. Alpha forma parte de un sistema mucho más interesante que el nuestro. En lugar de un sol análogo al que nos alumbraba, existen dos soles gemelos que gravitan el uno alrededor del otro en un periodo igual á 84 de nuestros años, y separados ambos por una distancia de 726 millones de leguas.

Los dos solos tienen un brillo extraordinario, mucho mayor que el del nuestro. En torno de cada uno de estos dos focos de luz giran planetas donde abundan seguramente las manifestaciones de la vida.

¡Dos soles alumbran á un mismo mundo! Apenas podemos formar idea de lo que será aquel espectáculo maravilloso. ¿Cómo se re-

lat-gulat na putoc, at cun ang ugong ng pagsabog ay tumatabong paris ng caraniuang bilis ng tunog, ay maringig natin ang putoc pagcaraan ng tatlong lacsang taon pagcasabog. At maquiquita nating nagniningning na payapa ang bituin sa azul ng langit sa loob ng tatlong tao, t, calahati mula sa oras na mangyari ang pagsambulat, pagca, t, ang liuanag ay tumatabo sa calauacan ng 300.000 kilómetros ó 65.000 leguas bawat, segundo.

Cung panoorin mula sa agwat na ito, ang ating napacaningang na Arao ay maguiging parang isang bituin at ang mga mundong nagbitin sa caniyang paliguid paris ni Tierra (lupa), Venus, Marte, Júpiter, Saturno at ang caniyang mga kapatid sa liuanag, ay mauualang simot na simot dahil sa madadaya ang tingin at malalahoc sa caniyang mga sinag.

Pati ng mga lalong optimista (ang nanininalang mabute ang lahat) ay dapat cumilaga na itong mga provincia ng imperio ng mga astro, na natatanao mula sa lalong calayuan ay parang ualang anoman. Ang planeta natin (ang lupa) na tila napacalaqui ay isang tuldic lamang na di maaninao halos at di matutuculan ng mga pangdandam na paris ng atin at ang boo niyang historia ay di man lamang maguing bahagiang lipad ng isang paro-paro, pagca, t, cailangang maquita siya upang maalamang mayroon ngang lupa.

Pag-uuari sa mga bagay mula sa gangagayong cataasan ay matatanto cung gaano ang camalian sa ipinipilit ng ilang escuela.

Aquiing guinuitang nalipat sa bituing Alpha, na siyang malapit sa lahat, tacal na ang agwat at nahahambing, paris ng pagcaalam, sa quilos ng Centauro. Ang Alpha ay casali sa isang lacsang na lalong mahalaga cay sa atin. Sa lugar ng isang arao na paris ng tumatanglao sa atin, ay may dalauang arao na cambal na capua nacabitin sa canicanilang paliguid sa isang panahong catimbang ng 84 ng ating mga taon, at naccalayo sa paguitan ng agwat na 726 millones na leguas.

Ang dalauang arao ay may di ugaling ningas na higit cay sa ating arao. Sa paliguid ng bawat, isa nitong dalauang lagalab ng ilao ay nagsisicot ang mga planeta na doo, i, sagana marahil ang cabuhayan.

¡Dalauang arao ay tumatanglao sa iisang mundo! Bahagui lamang namin mauari cung paano yaong caguilaguilalas na pangyayari. ¿Paano ang pagiralan doon ng mga pana-

girán allí las estacianes? ¿Cómo contarán el tiempo los seres que pueblan aquellos planetas? ¿Cómo estarán organizadas las criaturas, y qué clase de sentidos serán los suyos para gozar de modos de percepción diferentes de los nuestros?

CAMILO FLAMMARION.

(Continuará.)

EXPEDICION A MINDANAO

Segun *El Comercio* embarcaron en Parang-Parang, el 13 de Agosto, y en cuatro buques de nuestra escuadra que, después de provisionarse en Zamboanga se dirigieron á Ilagan, las tropas expedicionarias organizadas en tres columnas: una de vanguardia, de 450 hombres, al mando del capitán don Guillermo Pintos; y otras dos más; de 350 mandada por el Sr. Sanchez de Castilla la primera, y de 500 bajo las órdenes del teniente coronel Sr. Cortijo la segunda.

Estas tropas batieron en su marcha triunfal á miles de moros que por todas partes salían á interrumpirles el paso. En las rancherías de Pantaornega y Monterin—desfiladero y llanos de Marantao, dispersaron y derrotaron á grandes masas de enemigos causándoles 53 muertos que dejaron en el campo, sin que sea posible calcular el verdadero número de estos que tendrían, ni tampoco el de sus heridos, porque el terreno donde aquellos tuvieron lugar les favorecía extraordinariamente para llevárselos unas veces y ocultarlos otras por componerse de llanuras inmensas de cogonales y carrizales; pero bástese saber que este enemigo valiente recibió en varias ocasiones el fuego rápido y por descargas, de tres compañías de la columna ligera en línea de combate á menos de 300 metros, suponiéndose que el número de sus bajas superará en mucho al consignado, anteriormente. Se cogieron al enemigo en las posiciones que se le tomaron y en sus cottas, armas de fuego, blancas de todas clases, rodela, banderas de guerra e infinidad de efectos que para ellos constituyen una riqueza, y además ganado vacuno y caraballar en abundancia tal, que los soldados dejaban la carne abandonada para evitarse el peso y molestias de acarrearla, seguros de que al siguiente día el enemigo habría de proporcionársela de igual suerte

hon? ¿Paano ang pagbilang sa panahen ng mga tumatahan sa mga planetang yaon? ¿Paano ang pagcacaayos-ayos ng nangaroon, at ano caya ang canilang pangdamdam upang lumesap ng paraan ng pagtanggap na iba sa ganang atin?

(Duruglungan)

PANGUGUBAT SA MINDANAO

Ayon sa *El Comercio* ay nagsilulan sa Parang-Parang, niyong 13 ng Agosto, at sa apat na sasaquian ng ating armada na nagsitungo sa Ilagan, ng macapaggayac sa Zamboanga, ang mga sundalong mangugubat na pinagayos sa tatlong pulutong: isang pangbungad, na 450 catao, sa pamamahala ng capitán D. Guillermo Pintos; at isa pang dalaua; na 350 ang pinamumunuan ni Sr. Sanchez de Castilla ang una, at 500 ang na sa ilalim ng pamamahala ng teniente coronel Sr. Cortijo ang pangalaua.

Ang hecbong ito ay naquipaghamoc sa nag-uauagui niyang lacad sa libo-libong moro na cung saan saan lumilitao upang hadlangan ang lacad. Sa mga rancheria ng Pantoarnega at Monterin bu-laas at capatagan ng Maranto, cumalat at nag-uaray ng malalaquing pulutong ng caauay na 53 ang namatay na pinag-iuananan sa parang, di mangyaring macarcula ang tunay nilang bilang, ni ang canilang mga sugatán, pagcat, ang lugar na pinagbacahan ay naaayon ng di ugaling paquiquiayos sa moro upang dalhin nila cung minsan at cun minsan, itago naman, pagcat, may malalauac na cugunan at talahiban; nguni, t, sucat na ang malaman na itong matapang na caauay ay tumangap sa madalang pagcacataon ng mabilis na putoc ng pagbaril ng tatlong compañía ng madalang na pulutong sa gubit ng paghahamoc sa aguat na uala pang dalauang daang dipa, inaacalang ang bilang ng nangalagas ay hihiguit ng malaqui sa unang sinabi. Nasamsan sa mga caauay sa mga quinalalaguian inagao sa canila at sa caniyang mga cuta, mga armas de fuego, sarisaring sandata, calasag, bandera sa paghahamoc at iba pang di mumunting bagay na sa canila, i, isang cayamanan, at saca ganado ng baca at cabayo sa casaganaan, na iniuang pinabayaan ng mga sundalo ang mga laman upang mailagan ang bigat at balantugui ng pagdadala, sa pag-asang sa quinabucasa, i, bibiguian na

que lo hiciera el día anterior; porque el territorio de la Laguna de Lanao desde Pantaornega es lo más rico, fértil y hermoso de Mindanao y superior á los de todo el Archipiélago filipino.

El día 18, al coronar las posiciones de Tauau y Mamanes, después de vencidos los moros que las defendieron, vieron los soldados por vez primera la renombrada Laguna, cuya vista celebraron con vehementemente alegría.

El día 19 por la tarde llegaron á la vista del pueblo de Marani la columna de vanguardia y la primera que operaban á las órdenes del coronel don Luis Huertas, Gobernador P. M. de Mindanao, descubriendo al enemigo que ocupaba una cotta de piedra que cerrada con grandes tablonas, formaban un fuerte reducto.

(Se continuará.)

NOCTURNO

—¡Oh dulce virgen! á tu ventana
Asoma el rostro para escuchar,
Entre las brisas de la mañana
El eco blando de mi cantar.
Lleno de estrellas se mira el cielo
Que palidecen cuando te ven;
Flores y aromas se torna el suelo
Cuando le miras: ven niña, ven.
—Murmillos vanos. ¿Qué importa á el alma
El eco eterno de tu canción?
Yo habito un cielo de paz y calma
Nido de amores del corazón.
—Aguila fuerte, seré, mi vida,
Y hasta tu cielo podré volar.
—Pez de colores, seré, y perdida
Iré en las aguas del hondo mar.
—Y yo en las ondas te encontraría
Siendo en los mares tu pescador.
—Entonces ave me tornaría,
Volando rauda de flor en flor.
—Cazador diestro, yo te cazara.
—Me hiciera entonces lirio gentil,
Y en la espesura yo me ocultaré
Entre las flores del verde Abril.
—Yo seré entonces sonora frente
Para besarte, cantando, al pie.
—Nube ligera seré luciente
Y en raudo vuelo me alejaré.
—Entonces, niña, seré yo el viento
Y mis amores te seguirán.
—Seré al momento rayo brillante
De sol; las nieblas con él huirán....
—Yo seré, niña, flor rozagante,
Y mis pistilos te beberán
—Seré la sombra que el bosque cubre

naman sila ng caauay ng paris sa sinundang arao; pagcat, ang sacop ng Laua ng Lanao mula sa Pantaornega ay siyang pinacamayaman, malagó at pinacamarikit ng Mindanao at pangulo sa lahat ng boong Sangcapuluang ito.

Niyong 18, pagsampa sa mga sacop nang Tauan at Mamanes, ng masupil ang mga morong nagsipagmasaquit, ay naquita ng mga sundalo noon pa lamang ang naturang Laua, na canilangipinagdiuang ng taimtim na galac ang pagcatanao.

Niyong 19 sa hapon ay nagsidating sa harap ng bayang Marani ang pulutong na pangbungad at nangunguna na nagsisibaca sa cautusan ng coronel D. Luis Huertas, Gobernador P. M. sa Mindanao, natucasang ang caauay ay na sa isang cutang bato na sa calalac-han ng tablang uacatataquip ay naguiguing isang matibay na muog.

(Itutuloy.)

PANG GABI

¡Matamis na Virgen! mukha mo'y idungaw
sa iyong bintana't upang ding pakingan
sa mahinhing simoy yaong alingaw-ngaw
ng cantang mairong ngayo'y nag-lalamay.
Ang Langit kung tingna'y batbat ng bituin
na cung makita ca'y nangagkukulimlim;
bulak'lak at samio sa hiya'y gayon din
kung tinataaw mo: halika na Neneng.
—Nasayang na bulong. ¿Anong masasapit?
sa akin ay ayo iyang inaawit?
Ang aking tahanan sa payapa'y Langit
at pugad ng pusong puno ng pag-ibig.
—Magiging Aguila akong sadiyang lakas
hangang sa Langit mo buhay ko'y lilipad.
—Magiging isda ako at tatakas
na pa sasa tubig sa pusod ng dagat.
—At ako sa dagat kita'y masusumpung
na mangingisda mo sa lahat ng alon.
—Kung gayon ay ako'y tutulad sa ibon
na palipat-lipad sa sangang kahoy.
—Sadiang mangingibon, kita ay darakpin.
—Kung gayo'y sa lirio ako ay bahambing
at sa kagubata'y magtatagong tambing
lalahok sa madlang bulak'lak ng Abril.
—Sa gayon ay ako'y mangay na batis
kakanta sa paa't upang makahalik,
—Pangisorin naman akong sadiang nipis
at kusang lalayong lipad ay mabilis.
—Neneng, kung gayon ay ako ang hangin
tutugaygayang ka ng aking pag-giliw.
—Pagdaka ay ako'y arao, na maningning
sa gayon ang ulap ay lalayong tambing...
—Ako namang yari magiging bulak'lak
na sasagapin ko ang lahat mong sinag.
—Magiging anino ako niyong gubat

Con negro, triste, denso capúz.

—Y yo la luna que nos descubre

Hondos misterios con blanda luz

—Haréme entonces cándida rosa,

Libre entre espinas, de tí estaré.

—Yo abeja, al punto, seré y dichosa

Allí en tu caliz te besaré.....

—Encina ruda seré en la roca.

—Yo tierna yedra te abrasaré.

—Monjita blanca, ceñiré toca.

—Confesor tuyo, tu voz oiré.....

—Si del convento pasas la puerta,

Muerta entre flores me encontrarás.

—Si entre las flores te encuentro muerta,

seré yo tierra, mía serás.....

—¿Tanto me quieres, bien de mi vida?

—Como a mis ojos te quiero yo.

—Toma este anillo, prenda querida,

Que madre un tiempo feliz me dió.....

—Pet. ave, lirio nube que brilla,

Sombra adorada, rayo del sol,

Encina, roca, blanca monjilla

¡Aquí te espera mi corazón!

.....

¡Ay! ella dijo cayendo en brazos

Del tierno amante, que suspiró;

Y al ver la luna tan dulces lazos.

Más y más lánguida palideció,

Entre las yedras de su ventana

Su luz dos frentes iluminó,

Y entanto el aura, tenue, liviana

El ¡ay! de amores feliz llevó.

UN BUHO.

MISCELÁNEA

—Patrona—grita un cazador en la posada—¿qué hay de almorzar?

—Chuletas, bacalao, jamón...

—Está bien: empezaré por una tortilla.

—No hay huevos.

—¿Cómo que no hay huevos?

—En este pueblo no ponen las gallinas los domingos.

La mentira es la careta con que se disfraza la verdad.

Un calvo se halla de visita en casa de una señora
El niño.—Caballero, ¿quiere usted que le cuente los cabellos?

—Sería cosa muy difícil.

—No señor; tenga usted entendido que sé contar hasta diez.

El hijo de Gedeón ha concluido la enseñanza primaria y el padre no quiere que el chico siga estudiando.

—Por qué no matrículas a ese muchacho?—le pregunta un amigo.

—Porque ahora viene la enseñanza secundaria y yo no acepto nada secundario para mi hijo.

na paaandukhang tatago sa ulap.

—At ako ang buan na magpapatanghal

ng kubling hiwaga sa aking liway'way

—Mahihing bulak'lak siyang tutularan

na bakód ng tinik di mo matatangnan.

—Magiging pukiutan ako kapagdaka't

diyan sa tangkay mo'y hahalikan kita.

—Sa gulod ng bundok, tutulad sa manga.

—Ako nama'y baging na yayakapin ka.

—Ako'y magmomongha't toka'y isusuot.

—Ako'y confesor mo't sa aki'y dudulog

—Kapag sa convento ikaw ay pumasok

ako sa bulak'lak patay na lalahok.

—Sa tanang bulak'lak másama kang patay

ako nama'y lupa't kita ay kakamtan.

—¿Tunay ang sinta mo, buhay niyaring buhay?

—Paris din sa akin mata ang pagtanao.

—Kung gayo'y tangapin ngayong itong sinsing

mahalagang sanla na bigay sa akin

ni ina ng minsang sa payapa't aliw

yaring kaloloua'y tantong nahihimbing.

—Isda, ibon, lirio't nubeng maliwanag,

aninong sinamba't sa araw na sinag,

encina, gulod at mongjang sakdal dilag

¡dito'x hinihintay ikaw ng pag-liyag!

—¡Ay! ang sigaw niya't nalandusay

sa kawili'wiling sa sintang kandungan,

matamis na anyo'y makita ng bowan

ay nagpakalambing namang lumalamlam.

Ang dalauang noo nila ay pinupog

ng sinag ng bowang sa bintana'y nasok

simoy na mahinhi't lubhang maalindog

lualhating tinangay ¡AY! ng pag-irog.

ISANG KUAGO.

HALO-HALO

—Patrona—ang sigao ng isang mangangasó sa isang magcacare—¿ano ang ating pananghalian?

—Chuletas, bacalao, jamon...

—Mabuti: isang tortilla ang una cong cacarin.

—Ualang itlog.

—¿Ano,t, ualang itlog?

—Sa bayang ito cung lingo ay di nangngitlog ang mga inahin.

Ang casinungalingan ay siyang mascarang binabalat cayo ng catutuhanan.

Isang panot ay dumalao sa isang señora.

Ang bata.—Maguinoo, ibig niniong bilangin co ang buhoc mo?

—Isaang bagay na mahirap.

—Hindi po, tantoin niniong nacabibilang aco hangang sampu.

Natapus na ng anac ni Gedeon ang unang pag-aaral at ang ama ay ayao na ipatuloy ang pagaaral.

—Baquit di mo papagmatriculahin ang batang iyan?—ang tanong ng isang caibigan.

—Pagca,t, ngayo,i, ang mababang pagtuturo ang gagauin ataco,i, ayao ng anomang mababang sa aking anac.

Noticias

Telegrafian á un colega lo siguiente:

«Vigan 4 Setiembre—2'35 t,

«Un criado disparó ayer mañana seis tiros revolver sobre los españoles Valdelomar y Maffei, entrándole á este bala por un costado, saliendo cerca vientre; y el otro por la cadera izquierda quedando dentro proyectil. Estado ambos grave.»

Lo deploramos.

—Según telegrama que nuestro colega *El Comercio*, publicó, el nuevo Gobernador general de estas islas, con su familia, se embarcará con direccion á esa en el vapor-correo directo que zarpará de Barcelona el día 18 del corriente.

Se han firmado las propuestas de recompensas por la campaña de Mindanao.

Nombrados:

Promotor fiscal de Ilocos Sur; D. Segundo Mapa.

Juez de Calamianes, el Sr. Aveigo.

Promotor fiscal de Camarines Sur, el Sr. López.

Juez de Cavite el Sr. Sierra.

S. A. R. Wladimiro, hermano del czar. de Rusia llegará á San Sebastian en esta semana; celebrará una entrevista con S. M. la Reina, á la que asistirá el Sr. Cánovas del Castillo.—*Moham.*»

—El sábado por la tarde regresaba del monte el teniente del barrio de Pirdira de Malibay, en compañía de Francisco Valderara, cuando al llegar á Calzadang-Hari fueron detenidos por dos individuos provistos de armas de fuego, que al conocer al teniente hicieron sobre él dos disparos de revolver hiriéndole en el brazo. El teniente pudo escaparse y llegó al puesto de la G. C. más próximo á aquel punto, donde contó lo ocurrido. Por pronto que la G. C. acudió, solo encontraron en aquel sitio el cadáver de un hombre con dos heridas de arma blanca en la cabeza y hombro izquierdo, y con otra de bolo al lado de la columna vertebral, cadáver que se supone sea el de Francisco Valderara.

Londres, 31

Los insurgentes han tomado Valparaiso el jueves. El presidente Balmaceda ha perdido todo el domingo y está fugitivo. En pocos días se ha establecido la perspectiva de una paz próxima.

Maña balita

—Itinelégrama sa isa naming casama ang susunod:

«Vigan 4 ng Setiembre—2'35 h.

«Cahapon ng umaga ay binaril ng anim na putoc ng revolver ng isang alila ang mga castilang Valdelomar at Maffei, ito,i, pinasoc ng bala ang taguiliran, lumabas sa may tiyan; at ang isa,i, sa caliuang balacang natira sa loob ang bala. Capua malubha.»

Iquinahahambal namin.

Ayon sa telegramang inihayag nang casama naming *El Comercio* «ang bagong Gobernador general sa Sangcapuluan ng iyan, pati ng caniyang mga familia, ay lululan tuloy rian sa vapor correong ualang hantong na bubunsod sa Barcelona sa 18 ng umiiral.

«Pinagpirmahanan ang mga palagay na ganti sa paggubat sa Mindanao.»

«Mga inihalal:

Promotor Fiscal de Ilocos Sur, D. Segundo Mapa.

Hucom sa Calamianes, Sr. Aveigo.

Promotor Fiscal sa Camarines Sur, señor Lopez.

Hucom sa Cavite Sr. Serra.

S. A. R. Waldimiro capatid ng czar sa Rusia, ay darating sa S. Sebastian sa lingong ito; maquikipagquita sa cagalanggalang na Reyna, dito,i, dádaló ang Sr. Cánovas.—*Moham.*»

—Niyong sábado ng hapong nangagaling sa bundoc ang tininte sa barrio ng Pirdira sa Malibay, casama si Francisco Valderara, ng piguiling pagdating sa Calzadang-Hari ng dalaua cataong may taglay na armas de fuego na pagcaquilala sa tininte sinulungan ng dalauang putoc ng revolver na sumugat sa brazong caliu niya. Nacatacas ang tininte at nacarating sa quinalalaguian ng G. C. na lalong malapit na doon ibinalita ang nangyari. Pagdacay dumaló ang G. C., ang natagpuan lamang doon ay ang bangcay ng isang tauong may dalauang iua sa ulo at caliuang balicat, at isa pa ng guloc sa piling ng gulugod, bangcay na sinasapantahang cay Francisco Valderara.

Londres 31

Quinamcan ng mga magaalsa ang Valparaiso niyong jueves. Napaning lahat ang capangyarihan ng presidente Balmaceda at tuncas. Sa caunting arao ay naitatag ang guinugunung capayapaang malapit.

—La mina más honda del mundo, parece ser una existente en Charlero (Bélgica) en donde ha poco se ha hecho un pozo a una profundidad de 1,160 metros.

Se han encontrado venas de carbon de piedra de una abundancia extraordinaria y de excelente calidad, aunque es preciso instalar dos máquinas de extracción de gran potencia.

Las minas de plomo de Cornuailles se prolongan muy lejos en la mar; en White Haven el desarrollo total de las galerías submarinas excede de 100 kilómetros, y los mineros no dudan que con el tiempo y poco a poco, llagarán bajo las olas hasta la Islandia.

En algunas galerías de estas minas se oye distintamente el ruido de las olas y el arrastre de los guijarros, que se parece al ruido del trueno. Una de estas galerías sólo está separada del mar por una capa de creta de un metro 20 centímetros. Los días de tempestad se oye un estruendo tan espantoso, que no es posible detener en ella a los mineros, que huyen aterrados. Los escapes de agua son frecuentes y se les calapatea como en los buques, con estopa y cemento.

—Ang minang lalong malalim sa mundo ay tila ang isang na sa Charlero (Bélgica) na doo, i, di pa nalalaunang gumaua ng isang balóng ang lalim ay 1,160 metros.

Maraming natagpuang ulug na batong mabuteng clase, cahi, t, nagcacailangan ng dalauang maquinang paghang na lubhang malacas.

—Ang manga mina ng tinga sa Cornuailles ay lumaganap ng malayo sa dagat; sa Winito-Haven ang cabuang lahat ng mga hinucay sa ilalim ng dagat ay lumalampas sa 100 kilómetros, at inaasahan ng mga minero na sa panahon at pagtitiyaga, ay macarating sa ilalim ng alon hangang Islandia.

Sa ibang galeria ng mga minang yaon ay naririnig na malinao ang ugeng nang alon at gulong ng mga tiniugcal, na naquiquinangqui sa culog. Isa sa mga galeriang yaon ay nabubucod lamang sa dagat nang isang capang bato na 20 centímetros ang kapal. Cung panahon ng signa ay naririnig ang isang cagulatgulat na haguig, na di macatigul doon ang mga minero na nagsisilayong tulig. Ang talas ng tubig ay lubhang madalas at pinapasacan nila paris sa mga sasaquian ng bunót at galagala.



D. O. M.

GREGORIO MANALO Y OMAÑA

(Falleció el 26 del actual á las ocho de la noche.)

Sus desconsolados viuda, suegros, hermanos y demás parientes ruegan á Vdes. se sirvan encomendar á Dios el alma del finado.

Pateros 27 de Agosto de 1891.

1



PRIMER ANIVERSARIO

DEL FALLECIMIENTO DE

DONA CRISANTA MEDINA DE BELARMINO

Sus afligidos esposo, padre político, hermanas y demás parientes, participan á sus amigos y á las personas piadosas que todas las misas que se digan el día 13 de los corrientes en la Iglesia de Silang, serán aplicadas en sufragio de su alma y les suplican le tengan presente en sus oraciones.

Silang 11 de Setiembre de 1891.

TORRECILLA Y C^{IA}

ESCOLTA, 17.—MANILA

Almacen de tejidos y novedades de Europa.

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada
Perfumeria del mundo elegante.

GRAN TALLER DE CAMISERIA
17.—Escolta.—17

Almacen n^o sarisaring damit at n^o bago,t, bagon,
uso sa Europa.

Tumatangap sa lahat n^o mga vapor n^o mga bago,t
bagong uso sa Paris na naucol sa pananamit n^o
mga guinoong babae at guinoong lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan n^o bantog sa
cagalingang

Mga paban^o n^o Mundo elegante.

MALAUING TALLER NA GAUAAN NANG
sarisaring mariquit na baro.
17.—Escolta.—17.

EL PATRIOTA

Fábrica de tabacos y cigarrillos

ASUNCION N.º 6, BINONDO (ANTES ILANG-ILANG 10-)
Telefono n.º 223

La bondad y baratura de mis tabacos elaborados (en diferentes menas) cigarrillos y mascadas, lo dice el constante favor que recibo del público que á por fia acude á mi espendio, y las demandas de todas las provincias del Archipiélago, hasta del Extranjero.

Encarecer en esta lo añejo, y excelencia del tabaco Isabela, la elaboracion esmerada, papel superior expresamente encargado, todo es pálido, hasta ocioso decir, porque se recomienda á si mismo y es tan popular ya su fama.

Solo me queda hacer patente en ésta mi eterno agradecimiento á mis impeterritos favorecedores.

Ang buti at camurahan n^o mga yari cong tabaco (ni iba,t, ibang ayos) cigarrillo at mascada ay pinatotohanan n^o ualang licat ra pag-isicsican n^o dumadaló sa squing tiudahan at n^o mga hinihingi sa lahat n^o provincia nitong Sangcapuluan pati n^o taga ibang lupa.

Purihin dito ang sarap at galing n^o tabacong Isabela, ang calinisan n^o yari, pangulong papel na sadiang ipinagbibilin ay pausang cabughauan at catamaran na lamang ang magsabi, pagcat, ipinagtatagubilin n^o sarili niyang buti at lubhang calat na ang pagcacabantog.

Usa na acong sucat gauin cundi ang ilimbag dito ang ualang hangang pasasalamat sa mga nagpapairog sa aquin

PRECIOS CORRIENTES

	Ps	Cent.		Ps	Cent.
Regalias: en cajoncito en 50 cigarros el millar.	12	50	Regalias, 50 tabacos isang cajon ang isang libo	12	50
Idem, en atados, el millar.	10	"	Idem nabibiguis, ang isang libo.	10	"
2.a Habano en cajoncitos de 50 y 100 cigarrillos, el millar.	7	50	2.a Habano sa cajoncito na 50 at 100 cigarrillos, ang isang libo.	7	50
Conchitas en cajoncitos de 50 id. el millar	5	"	Conchitas, sa cajoncito na 50 ang laman ang isang libo.	5	"
3.a Habano en atados en millar.	5	"	Mascadahin 6 tabacos isang bigquis, bausa,t, 100 bigquis.	5	"
Mascadas en atados de 6 cigarros, cada 100 atados.	5	"	Guinayat at minisua bausa,t, libra.	"	15
Picadura y hebra en libras, cada libra.	"	15	Cigarrillos alcoy ang papel guinayat at minisua, 24 ang laman n ^o cah, ang 100.	1	87 4
Cigarrillos papel alcoy en picadura y en hebra cajetillas de 24 pitillos el 100.	1	87 41	Idem papel china, 100.	"	93 6
Idem papel china el 100 de cajetillas.	"	93 61			

ESTANISLAO LEGASPI Y RIVERA.

ISANG HILING

Hinihiling namin sa mga suscritor na taga S. Mateo, Baliuag, Bustos at Obando na magbayad sana.

Ganon din ang sinasabi namin sa mga guinoos sa Hagonoy na si D. Casimiro Bernardo, D. Santiago Trillana Cruz; Cesareo Bartolomé, taga Malolos; don Jacinto Arañeo. D. Engracio de Castro, Meycauayan; D. Feliciano Espejo, Plácido Borcena, Julian Cadiz taga S. José; D. Pedro Constantino taga Bigaa, at iba pang lalabas pagtangap n^o sulat n^o Corresponsal.

Imp. de Santa Cruz, Carriedo 20.